

### **EPISTLE READING OF THE DAY: This morning's Apostolic Reading is from the First Letter of Saint Paul to the Ephesians, Chapter 16, Verses 10-17:**

Brethren, be strong in the Lord and in the strength of his might. Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil. For we are not contending against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world rulers of this present darkness, against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places. Therefore, take the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. Stand, therefore, having girded your loins with truth, and having put on the breastplate of righteousness, and having shod your feet with the equipment of the gospel of peace; besides all these, taking the shield of faith, with which you can quench all the flaming darts of the evil one. And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

### **Ὁ Ἀπόστολος: Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα, κεφ. 16, ἐδάφ. 10-17:**

Ἀδελφοί, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις. Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πονηρᾶς, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στήναι. Στήτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὄσφυν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης· ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνησθεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πετυρωμένα σβέσαι. Καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθαι, καὶ τὴν μάχιαν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ.

### **GOSPEL READING OF THE DAY: This morning's Gospel Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew, Chapter 19, Verse 16-26. It is found in our books on pages 221-223.**

### **Ἡ σημερινὴ εὐαγγελικὴ περικοπὴ ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον, κεφ. 17, ἐδάφ. 16-26. Εὐρίσκεται εἰς τὰ βιβλία μας, σελ. 220-222.**

#### **Today's Apolytikion (Dismissal Hymn) is that of Tone Three:**

Let all things above in heaven rejoice, and let all things below on earth be glad. With all the might and strength of His arm, an eternal deed the Lord did perform. Beneath His feet, He has trampled down death by death, and first-born of the dead has He become. From the depths of Hades has He delivered us, and to all the world has granted His great redeeming mercy.

Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιτίας Ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

**THE LORD'S PRAYER IN SPANISH:** Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del Mal.

**TODAY'S A BUSY SUNDAY:** In addition to this morning's Divine Liturgy, we will hold a Sunday School cleaning immediately following the Liturgy. In other words, we will get our classrooms readied for Sunday School, which will begin this year on Sunday, September 10, at 10:30 am sharp.

At 12 noon, there will be a dance group meeting with parents will take place. During the meeting, our directors will discuss aspects of the program, including participation and Folk Dance Festival Preparation, especially those extra practices required in order for us to compete at the Festival. The Festival will take place here in San Francisco, at the Marriott Marquis, January 11-14, 2018. Please refer to the September *Herald* for details.

At 1 pm today, a meeting of our Sunday School staff and parents will take place. During the meeting, our staff will discuss aspects of the program, including regular attendance at Sunday School, which is required for all those participating in other youth programs, including dance, basketball, and volleyball. They will also introduce new teachers and field your questions and thoughts concerning improvement of this religious education program for our youth.

**DIVINE LITURGY THIS WEEK** On Tuesday, August 29, the Beheading of St. John the Baptist will be observed. It is a day of strict fasting. The Divine Liturgy will be celebrated, beginning at 10 a.m. Ἡ Θεία Λειτουργία θὰ τελεσθῆ τὴν Τρίτη, 29 Αὐγούστου. Εἶναι ἡ ἑορτὴ τῆς ἀποτομῆς τῆς τιμῆς κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου.

**CALLING FESTIVAL VOLUNTEERS:** Everyone, especially our Philoptochos women, have been hard at work preparing for this year's Greek Food Festival, to take place September 22, 23, and 24. We are still in need of volunteers in the following areas: Food Preparation, Loukoumades, Taverna, Set-up, Food Procurement, Music, Permits, Gyro, Lamb and Pastry and Coffee Booths. Please contact **Chris Kyriacou**, Parish Council President, [chris\\_kyriacou@mac.com](mailto:chris_kyriacou@mac.com) or **Deno Konstantinides**, [denocom@gmail.com](mailto:denocom@gmail.com) or **Grace Koutoulas**, [gmkoutoulas@yahoo.com](mailto:gmkoutoulas@yahoo.com).

We also invite your assistance with the preparation of the Pastitsio and Moussaka, which, once again, will be prepared by **Yvonne and John Stamatakis**, this Friday, September 1, Saturday, September 2 and Sunday, September 3, 9 am to 5 pm. Meanwhile, syrup preparation for Saturday, September 2, under the direction of **Bobby Fragakis**, has been rescheduled.

**INTRODUCTION TO ORTHODOXY:** (*Sundays, 9.a.m., upstairs*). This class is especially intended for those who are thinking about converting to Orthodoxy and for family members and friends who would like to support them on their journey, but it is also open to people who are already Orthodox and who would like to deepen their understanding of their faith. We explore Christian theology and practice through reading selections of Scripture, the Church Fathers, the lives of the Saints, and other texts representative of the Orthodox worldview. These readings are the starting point for our discussions, which aim at clarifying doctrine and worship and helping us to discover (or rediscover), week after week, why we belong in the Church. If you are interested in attending the class, please contact **Alexandros Kozák** at [orthodoxy-agkozak@sneakemail.com](mailto:orthodoxy-agkozak@sneakemail.com).

**WE CAN'T WAIT FOR IT TO FINISH:** However, with the current building boom in San Francisco, the Contractor is having trouble getting subs to do the work. We're in the home stretch, though. As you see, we are nearing **completion of the exterior**. We are also about a month away from receiving a Conditional Use Permit to enable us to secure a third-party operator to run the parking. As for the **interior**: we hope to begin the upper wall installation by the end of 2017. However, in order for us to continue, we need your prayers and your continued financial support. First, we have outstanding pledges, to the tune of \$600,000. Statements will be going out this week, to be followed up by a phone call by a member of the Parish Council, in early September. May we ask you to make good on your pledges by the end of 2017? If you have not yet contributed, won't you consider making a gift this year? We invite you to join in and let's finish what we've undertaken to do, that is, to rebuild our church and make firm our presence as a Greek Orthodox house of worship in the *heart of our Great City*. In this way, we will be answering the call by God to Moses, when he said *"Build me a Sanctuary, and I will appear among you."* (from the Septuagint: *Καὶ ποιήσεις μοι ἁγίασμα, καὶ ὀφθήσομαι ἐν ὑμῖν*). (Exodus 25:8). When everything is completed, we will be able to consecrate the new Cathedral to the glory of God. More than likely, this will take place to coincide with our 100<sup>th</sup> anniversary, in 2021. Let's go, Annunciation!



*"The Church shall be a home for Orthodox Christians from every ethnic and national background. It shall be a house of prayer for all humankind, in which the Holy Name of our Triune God shall be extolled and all of creation sanctified."*

(Ecumenical Patriarch  
Bartholomew, Ground breaking,  
November 6, 1997)